

ОТЗЫВ

официального оппонента доктора педагогических наук, профессора Л.Г. Антоновой о диссертации **Марии Анатольевны Смоловой «Обучение реферированию текстов на китайском языке студентов языкового вуза»**, представленной к защите на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)

Актуальность данного исследования обусловлена, в первую очередь, изменением условий современного открытого информационного пространства и необходимостью непрерывного образования, что порождает новые требования к профессиональной подготовке выпускника языкового вуза со знанием китайского языка. А во-вторых, актуальность исследования связана с необходимостью совершенствования практики обучения студентов реферированию текстов на китайском языке, что продиктовано активными межкультурными процессами и сформировавшимися в последнее время когнитивно-дискурсивными стратегиями восприятия первичных текстов на китайском языке и эффективного порождения вторичных текстов для задач учебного и социального взаимодействия. Необходимо сказать и о требованиях к формированию коммуникативной способности реферировать, которое закреплено в федеральных государственных образовательных стандартах по подготовке бакалавров – лингвистов в языковых вузах и нашло отражение в европейских и китайских образовательных нормативных документах.

Все это свидетельствует об **актуальности проблемы** разработки методики обучения письменному иноязычному реферированию текстов на китайском языке в условиях подготовки студентов на продвинутом этапе языкового вуза (уровень бакалавриата). Особую **значимость** приобретает данное исследование в контексте формирующейся интегрированной системы обучения реферированию в языковом вузе, которая должна отвечать вызовам постнеклассической лингводидактики: требованиям междисциплинарности, коммуникативности, профессионализации высшего языкового образования, что, как было указано, актуализировано сейчас в формулировках отечественных и международных нормативных образовательных документов.

Работа Смоловой М.А. должна рассматриваться в этом контексте как серьезное научное исследование, позволяющее ликвидировать имеющиеся научные и прикладные проблемы в научном обосновании стратегий реферирования текстов на китайском языке, которые выступают объектами овладения студентами старших курсов языковых вузов и фундаментирования содержательной и процессуальной составляющей методики обучения реферированию текстов на китайском языке.

Анализ текста диссертации, автореферата, приложений и публикаций Смоловой М.А. дает возможность **констатировать научную значимость**

проведенного исследования, **его теоретическую и практическую ценность, яркую новизну.** В качестве доказательства приведу следующие аргументы.

Грамотно, полно и обоснованно представлена **цель исследования:** формирование и развитие у русскоязычной личности, овладевающей китайским языком, качеств, которые позволят личности успешно осуществлять межкультурное иноязычное общение, опосредованное текстами рефератов на китайском языке в научно-информационной и научно-исследовательской сферах профессиональной деятельности выпускника языкового вуза.

Определив исходные позиции и предпосылки, автор развернуто и полно исследует **в первой главе** и предлагает существенные для методологии и перспектив образовательной практики такие положения, как: реферирование как аналитико-синтетическая деятельность по переработке текстовой информации на естественном языке осуществляется в несколько этапов (рецептивный, аналитический и синтетический), универсальных для носителей любых языков; в процессе реферирования сжатие исходного текста осуществляется с применением таких универсальных когнитивных операций (также именуемыми стратегиями), как цитирование (копирование, обобщение в связке с перифразированием и аналитической (фактографической) интерпретацией; в вузовской лингводидактике обучение реферированию традиционно дифференцируется на профессиональное (научно-информационное, библиографическое, переводческое) реферирование для нефилологических специальностей и учебное реферирование (иноязычное, моноязыковое, академическое) для языкового вуза и как средство обучения чтению и контроля сформированности коммуникативной компетенции обучающихся; на процесс обучения реферированию влияют национально-культурные традиции.

Таким образом, этот прекрасно методологически проработанный этап в рамках первой главы исследования позволил автору развернуто и полно представить в следующей главе главный исследовательский итоговый документ - **методическую модель технологии формирования**, описать цель, задачи и принципы концептуальной образовательной платформы и процессуальной части технологии формирования и развития способности к реферированию, а затем подробно описать и проанализировать результаты экспериментального обучения.

При анализе данного фрагмента диссертационного исследования, в первую очередь, следует **положительно оценить объем и масштаб разработанной программы.**

Применяя прием моделирования, автор сумел представить весь качественный состав образовательной парадигмы, где в центре — разработанная технология, основанная на положениях коммуникативно-когнитивного и межкультурного подходов, в соответствии с выделенными общедидактическими, методическими и частными *принципами* и отобранными методами (информационно-рецептивными, репродуктивными, эвристическими, исследовательскими) в совокупности с продуманными *приемами обучения* (межкультурное комментирование экстралингвистических особенностей реферирования на китайском и русском языках, памятки-инструкции по составлению рефератов, самооценивание с помощью интерактивного опроса, анализ эталонов и антиэталонов) и *упражнениями* для каждого из этапов обучения (побудительно-мотивирующего, информационно-ориентирующего исполнительского и контрольного).

Становится понятна концепция авторского замысла в организации экспериментальной работы.

В соответствии с образовательными условиями подготовки бакалавров филологического профиля, были целенаправленно отобраны *жанры рефератов*, которые распространены в китайском коммуникативном пространстве в сопоставлении с российскими жанрами подготовки вторичных текстов: жанр учебного реферата, сокращенного изложения письменного текста в сопоставлении с российским жанром письменного изложения); жанр информативно-индикативного интерпретирующего монографического учебного реферата в сопоставлении с российским жанром проблемно-ориентированного обзорного и монографического учебно-научного рефератов); жанр библиографического («неавторского») реферата к научным работам в гуманитарной сфере; жанр авторского реферата к отчету о студенческой практике на выпускном курсе; жанр авторского реферата к научной статье или выпускной квалификационной работе.

Особую ценность представляют собой методически целесообразно спланированные *алгоритмы интеллектуально-речевых действий* по обработке текста для достижения цели — дискурсивные стратегии реферирования, которые выступают в качестве основной единицы содержания обучения реферированию на китайском языке: *сканирующая* (учебное реферирование), *дифференцирующая* (учебно-научное реферирование), *интегрирующая* (научное реферирование).

Каждая из стратегий в тексте диссертации *снабжена «паспортом»*, в котором представлены стратегические цели и задачи реферативной деятельности, указывается также алгоритм действий, комплекс знаний,

умений и отношений, составляющих в целом способность русскоязычных студентов к письменному реферированию на китайском языке.

Нельзя обойти вниманием и методически грамотный выбор целесообразной меры **трудности текстов для реферирования** (первоисточников) посредством применения автоматизированного (количественного) и интеллектуального (качественного) подсчета признаков, определяющих трудность текстов. Это обеспечивает создание устойчивой мотивации студентов старшей ступени языкового вуза к овладению стратегиями реферирования на китайском языке на мотивационно-прагматическом, когнитивно-поведенческом и аффективном уровнях волевой сферы личности; позволяет говорить о четких критериях оценивания продуктов реферативной деятельности.

Нужно отдать должное автору исследования: мы получаем современную, с позиций новых требований к образовательным технологиям, модель программы обучения, где, в то же время, реально и опредмечено заявлены и обоснованы принципы, подходы, методы, приемы и формы обучения; выявлены основные трудности и определены качественные критерии оценки сформированности способности к реферированию текстов на китайском языке.

Полученные автором исследования итоговые данные **свидетельствуют об эффективности разработанной технологии** обучения реферированию на китайском языке, что обеспечивает эффективное развитие основных стратегий реферирования в совокупности составляющих их знаний, навыков, умений и отношений, и достижение студентами достаточного уровня сформированности при условии соблюдения концептуальных положений, принципов, содержательной и процессуальной составляющих разработанной технологии. Грамотное использование диагностических методик для определения уровня сформированности до и после опытно-экспериментального обучения позволяет говорить о качественном и объективном представлении результатов разработанной технологии, что свидетельствует о несомненной **практической значимости исследования**: разработанная технология может послужить моделью при создании аналогичных технологий на материале других иностранных языках; может быть использована при совершенствовании профессиональной квалификации филолога - выпускника языкового вуза для повышения уровня и качества его дискурсивной деятельности.

Вместе с тем, при аналитическом рассмотрении богатого и предельно насыщенного методологического и методического контекста

диссертационного исследования, у нас возникли вопросы и рекомендации автору:

1. Ключевым понятием в исследовательской программе соискателя является понятие «*реферирование*», что оправдано программой исследования и включено автором в описание первостепенной задачи. Но, к сожалению, оно не соотнесено с разными *типами чтения*, которыми студент должен был овладеть в специальных курсах на этапе предварительной подготовки в языковом вузе.

2. При описании организационного и структурного компонента программы опытно-экспериментального обучения не всегда учтены существующие требования к представлению и обоснованию исходного уровня языковой подготовки студента-филолога к этапу экспериментальной работы по обучению реферированию.

3. Вызывает сомнение оправданность представления в качестве дидактического материала в экспериментальной работе для реферирования *художественных текстов*, поскольку их чтение и обработка имеет специфические дискурсивные стратегии.

4. Представленный качественный анализ результатов, полученных в ходе констатирующего и формирующего экспериментов, можно было дополнить статистическими данными о количестве участвующих в апробации примерной программы и числе участников экспериментальных методик *вне рамок только одного образовательного учреждения* и одной модели языковой подготовки учителя иностранного языка, что позволило бы усилить и фундаментировать факт внедрения в практику вузовского образования методической модели формирования способности реферировать тексты на иностранном языке.

Перечисленные замечания не снижают научной и методической значимости работы и, безусловно, не имеют основополагающего характера. Обобщенный анализ итогов исследования дает право говорить об актуальности, новизне и практической значимости исследования, проведенного Смоловой М.А., о подтверждении выдвинутой автором гипотезы и об обоснованности положений, выносимых на защиту. Диссертация написана правильным, ясным и точным языком, тщательно выверена, хорошо оформлена и сопровождается богатейшим приложением, которое имеет самостоятельную практическую значимость. Смолова Мария Анатольевна в своем исследовании зарекомендовала себя компетентным, эрудированным филологом и методистом - исследователем.

Автореферат диссертации и перечисленные публикации автора отражают основные результаты исследования.

Считаю, что диссертация Смоловой Марии Анатольевны «Обучение реферированию текстов на китайском языке студентов языкового вуза», является самостоятельной законченной научно-квалификационной работой, которая представляет собой исследование актуальной проблемы, характеризуется научной новизной, теоретической и практической значимостью и соответствует паспорту специальности: 13.00.02 - Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки) и требованиям п.п. 9 – 14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ от 24.09.2013г. № 842, а её автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки).

Официальный оппонент:

Антонова Любовь Геннадьевна

доктор педагогических наук

(13.00.02 - Теория и методика обучения и воспитания (русский язык)),

профессор, заведующий кафедрой теории и

практики коммуникации

ФГБОУ ВПО «Ярославский государственный

университет имени П.Г. Демидова»

11 марта 2020 г.

Сведения об официальном оппоненте:

Антонова Любовь Геннадьевна

Место работы и должность: ФГБОУ ВПО «Ярославский государственный университет имени П.Г. Демидова», доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой теории и практики коммуникации

Адрес места работы: 150000 г. Ярославль, ул. Советская, д.14

Тел. служебный +7 (4852) 72-82-56, 79-77-02

E - mail rectorat@uniyar.ac.ru

Web – сайт места работы: <http://www.uniyar.ac.ru>

С основными публикациями официального оппонента можно ознакомиться на сайте: http://elibrary.ru/author_items.asp?authorid=639978



Подпись заверяю:

Заместитель начальника управления-

директор центра кадровой политики

Л.Н. Куфирина